

### NOTAS LEXICOGRAFICAS SURGIDAS DE LA REDACCION DE NOMBRES PROPIOS DEL *DGE*

Some remarks about several proper names in the *DGE*.

Los redactores del *DGE* nos atenemos como norma fundamental de nuestro trabajo a las ediciones que figuran en nuestra lista canon. Personalmente me encontré en la duda razonable de tener que tomar en consideración otra lectura, distinta de la que aparece en la edición de la lista canon de nuestro diccionario y ello motivó la redacción de las presentes notas.

1. Al redactar el lema *Βαράκουρα* tomamos primero en consideración la redacción que Pape-Benseler ofrecen de este sustantivo: «Handelsplatz der Airrhaden in Indien intra Gangem *Ptol.* 7.2.2.» La redacción nos parece muy poco precisa, pero el hecho es que en nuestra edición, que es la de Nobbe<sup>1</sup>, *Claudii Ptolemaei Geographia*, Leipzig 1843-45 [1966], se lee efectivamente *Αἰρράδων*. La anterior lectura está atestiguada en el cód. *Γ Pal.* 388; la lectura que tomamos en consideración en nuestra redacción *Κιρράδων* está tomada de la edición de Renou, siendo a su vez una corrección de la lectura *Κιριάδων* atestiguada en *X Vat.* 191. Además en *Ptol.*, *Geog.* VII 2,16 tenemos *Κιρραδίαν*, que para nosotros debe ser la región habitada por los cirradas. Los mapas que acompañan a los códices latinos *α Paris.* 4801, *β Paris.* 4802, *γ Paris.* 4803 y *δ Paris.* 4804 documentan la lectura 'Cirrades', en cambio en los correspondientes códices se omite.

---

<sup>1</sup> Supongo yo que quien haya tomado la decisión de introducir esta edición en nuestra lista canon habrá tenido en cuenta que es la única edición completa de que disponemos de la *Geographia* de Ptolemeo; pues la de Müller sólo tiene los libros I-V; la de Cuntz del II 7 al III 1, y la de Renou del VII 1 al VII 4. De haber decidido introducir estas ediciones más modernas, habría que acudir a la edición de Nobbe para los libros VI, parte del VII y VIII entero.

En el *Peripl. M. Rubri* 62<sup>2</sup> también tenemos documentada la forma *Κιρράδαι*, aunque los coloca en la costa oriental de la India, mucho más al sur que Ptolomeo (la descripción de la costa oriental de la India en el *Periplo del Mar Rojo* no es ni con mucho tan completa como la correspondiente a la costa occidental). Megástenes en Plin., *NH* VII 25<sup>3</sup>, los denomina *Sciratae*, mencionados en Ael., *NA* XVI 22<sup>4</sup>, en griego *Σκιρᾶται*. Nuestra redacción es la siguiente: «emporio de los cirradas en la costa norte del golfo Gángético (golfo de Bengala)». Por último creemos que *Κιρραδία* equivale más o menos a la región de Chittagong, actual Bangladesh.

2. En la redacción del lema *Βαρβοράνα* Pape-Benseler: «St. in India intra Gangem *Ptol.* 7.1.43»<sup>5</sup>. *DGE*: «localidad del oeste de la India al sur de los lambatas», seguimos la lectura *Λαμβάται* de Nobbe<sup>6</sup> atestiguada en la mayoría de los códigos frente a la lectura *Λαμβάγαι*, tomada de *X Vat.* 191, de Renou y Wecker en *RE*, art. «Lambagai». Otras lecturas atestiguadas por los mss. son *Λαμπάγαι*, *Λαμπάται*. En lo referente a la lectura *Λαμβάται* la tenemos atestiguada también en los mapas que acompañan a los códigos latinos *montes Lambetorum* y *montana Lambatorum*.

3. *Βαρευκόρα* ἢ *Βαρευάθρα* *Ptol.*, *Geog.* VII 2,24<sup>7</sup>, en la edición de Renou *Βαρευάθρα* atestiguada en los códigos *X Vat.* 191, *Γ Pal.* 388 y *editio princeps graeca*, Basilea 1533, consideramos más auténtica la lectura de Renou por apoyarse en códigos *potiores* y estar además indirectamente atestiguada en al-Huwarizmi<sup>8</sup>, 39 *Barewâtrâ*.

4. *Βαρήτιον* Theopomp., *Hist.* 234, creo con Hülsen, *RE s.u.*, que se trata de un probable error por *Βαλήτιον* lat. *Valetium* localidad de Calabria, actual Valeso. Es muy sospechoso que la lectura que nos da St. Byz.<sup>10</sup>, que es de donde procede el fr. de Teopompo, no esté atestiguada en ningún otro autor, tratándose de un topónimo de la península itálica.

5. En el Pape-Benseler<sup>11</sup> nos encontramos con el siguiente art. «*Βαρξαεντος* m. Perser, *D. Sic.* 17.74». Pues bien, al ir a comprobar el texto nos encontramos con que nuestra edición<sup>12</sup> ofrece el siguiente texto *ἐπι*

<sup>2</sup> H. Frisk, Gotemburgo 1927.

<sup>3</sup> C. Mayhoff, Leipzig 1909.

<sup>4</sup> A. F. Scholfield, Londres 1958-59.

<sup>5</sup> *Wörterbuch der Griechischen Eigennamen*, Braunschweig 1911 [Graz 1959].

<sup>6</sup> *Op. cit.*

<sup>7</sup> Ed. Nobbe.

<sup>8</sup> M. Nallino, *Al-Huwarizmi e il suo rifacimento della «Geografia» di Tolomeo*, Roma 1894.

<sup>9</sup> F. Jacoby, *FGH* n.º 115.

<sup>10</sup> A. Meineke, Berlín 1849 [Graz 1958].

<sup>11</sup> *Op. cit.*

<sup>12</sup> F. Vogel y C. T. Fischer, Leipzig 1888-1906 [1964].

δὲ τούτων Βῆσσοσ μὲν μετὰ τὴν Δαρείου τελευτὴν μετὰ Ναβαρζάου καὶ Βαρζάεντοσ καὶ πολλῶν ἄλλων διαφυγῶν τὰσ Ἀλεξάνδρου χεῖρασ διήνυσε μὲν εἰσ τὴν Βακτριανήν, «ese año (329-328 a.C.), después de la muerte de Darío, Beso, tras huir de las manos de Alejandro en compañía de Nabarzanes, de Barjaente y de otros muchos, continuó su camino hasta Bactriana», en el aparato crítico se lee: *Βαρζάέντου* Dind.; de la lectura del texto se deduce que se trata de un gen. y por tanto hay un error en la lematización ofrecida por Pape-Benseler. Se trata de un tema en -ντ- para el que proponemos un nominativo *Βαρζάεις*. De tomarse en consideración la corrección de Dindorf tendríamos un nominativo *Βαρζάέντης* que se acercaría más al testimonio de Curt., VI 6,36, VIII 13,3,4 *Barzaentes*, y Arr., *An.* III 8,4; 21,1; 25,8 que nos ofrece la lectura *Βαρσαέντης*.

J. F. GONZÁLEZ CASTRO